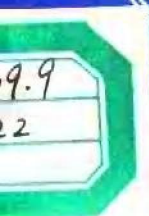


Follow Me to Science
Supplementary
THE MARLOWS

跟我学——科技英语
(补充教材)

马洛一家



● 中央电视台教育节目用书 ● 中国国际广播出版社 ●

中央电视台电视教育节目用书

Follow Me to Science

Supplementary

跟我学——科技英语

补充教材

The Marlows

马 洛 一 家

中央电视台社会教育部
英国广播公司英语教学部 合编

中国 国际 广播 出版 社

责任编辑：徐梅江

封面设计：李士英

跟我学——科技英语

· 补充教材

马 洛 一 家

中央电视台社会教育部 合编
英国广播公司英语教学部

●

中国国际广播出版社出版

(北京复兴门外广播电影电视部内)

新华书店总店北京发行所发行

外文印刷厂印刷

●

开本850×1168 1/32 5.75印张 185千字

1988年11月第1版 1989年3月第2次印刷

印数：50001—70000册

ISBN 7-80035-163-7/G·48 定价：2.80元

前 言

英语喜剧系列教学片《马洛一家》(The Marlows) 是中央电视台与英国广播公司合作拍摄的中级英语教学片《跟我学——科技英语》(Follow Me to Science) 中一套独立的喜剧系列教学片。《马洛一家》共有20集, 每一集都是一个完整的独立成章的故事, 内容幽默诙谐, 语言生动活泼。通过学习, 你可以学到现代英语口语, 提高听力和会话能力。

本教材刊有全部20集的台词并附有较为详尽的注释。同时还配有3盒一套的盒式录音带, 帮助你更好地掌握和学好现代英语。

《马洛一家》的注释由上海交通大学科技外语系杨惠中教授、张彦斌教授、吴信强教授, 北京师范大学外语系教师廖康同志负责并审定。全书最后由中国国际广播出版社外文编译室主任徐梅江审订。我们在此感谢他们作出的贡献。

中央电视台社会教育部

1988年11月

Table of Contents 目 录

EPISODE 1	The Decorators	室内装饰师	(1)
EPISODE 2	Music Man	音乐迷	(8)
EPISODE 3	The Wedding	婚礼	(17)
EPISODE 4	Dinner for Three	三人晚餐	(25)
EPISODE 5	Mr Desmond	德斯蒙德先生	(33)
EPISODE 6	Entertaining Mr Martin	招待马丁先生	(41)
EPISODE 7	Presents for Jim	给吉姆的礼物	(50)
EPISODE 8	The Wardrobe	衣柜	(58)
EPISODE 9	Persuading Jim	说服吉姆	(67)
EPISODE 10	Toys for Sale	出售玩具	(75)
EPISODE 11	My Little Sister	我的小妹妹	(87)
EPISODE 12	Sorry Alfie	可悲的阿尔菲	(96)
EPISODE 13	Two Tickets to Happiness	引向幸福的两张票	(107)
EPISODE 14	For Love Alone	仅仅为了爱	(116)
EPISODE 15	Angela	安吉拉	(126)
EPISODE 16	Who Am I?	我是谁?	(135)
EPISODE 17	We Protest	我们抗议	(143)
EPISODE 18	Uncle Joe	乔叔叔	(151)
EPISODE 19	Lisa and Lisa	莉萨和莉萨	(160)
EPISODE 20	Leaving Home	离家	(168)

EPISODE 1 THE DECORATORS

第一集 室内装饰师

SCENE 1: SITTING ROOM/EVENING

(JIM IS SEATED AT TABLE WITH HIS CLOCKS.
BETTY IS WANDERING AROUND THE ROOM.)

BETTY: We'll have pale grey on the door and the windows.
And a nice pattern on the wallpaper in pale green
or lemon. Oh, we do need a new carpet. What
colour should the carpet be, do you think?
Jim!

JIM: What? Yes, yes. I'm sure you're right. Yes.

BETTY: I said, what colour should the carpet be?

JIM: Carpet? What carpet?

BETTY: The carpet in here¹.

JIM: Oh, well that's a sort of a browny, gold and beige
colour carpet . . .

BETTY: I mean the new one.

JIM: Do we need a new carpet?

BETTY: Yes, we do!

JIM: Oh.

(JIM LOOKS BACK TO TABLE. BETTY LEANS
OVER AND RAISES HIS WATCH GLASSES.²)

BETTY: You never listen to a word I say. I want to re-
decorate this room.

JIM: Redecorate?

BETTY: We talked about it last night.

JIM: Did we? Oh, yes. Yes, hmmm, I think it's exactly
all right the way it is³.

BETTY: It is not all right the way it is. Now, have you

looked at the wallpaper patterns?

JIM: Wallpaper—wallpaper patterns! Now, that reminds me. Do you know what happened to me today?

BETTY: No dear.

(JIM OPENS HIS BRIEFCASE AND DEMONSTRATES HIS POINTS WITH ACTIONS.)

JIM: I had an important meeting with a very important client. We're going to build him a new factory. "Sit down", I said, "Here", I said, "are the plans for our new factory?"

(JIM SPREADS WALLPAPER PATTERNS ON THE TABLE.)

BETTY: Oh!

JIM: Oh. Those are not the plans for the new factory.

BETTY: No dear. Those are the patterns for the new wallpaper.

JIM: How did they get into my briefcase?

BETTY: Well, I put them in there last night so that you can choose which one you like. I think this one's rather nice, don't — ?

JIM: Darling, look, look, please, please don't put wallpaper patterns in amongst my business documents. The client was very angry.

BETTY: Didn't he like any of them?

JIM: Well — no, he did not! And this room does not need redecorating⁴. Far too expensive.

SCENE 2: HALL/EVENING

(BETTY ENTERS HALL FROM SITTING ROOM AND OPENS FRONT DOOR. LISA & ALAN ENTER.)

BETTY: Lisa! Alan!

LISA: Hello, Mum! We're home!

ALAN: Hi, Mum!

BETTY: Well, how did you manage to arrive together?

ALAN: I picked Lisa up⁵ from school.

BETTY: Oh, but this is wonderful! There's nothing to eat.

I thought you were coming tomorrow,
LISA: Oh, that doesn't matter.

SCENE 3: SITTING ROOM/EVENING

LISA: Hello, Dad! Same clock?
JIM: Yes, same clock.
ALAN: Hi, Dad!
JIM: Hello.
ALAN: Same clock?
JIM: Same clock, yes, very good.
ALAN: Oh, well, it's good to be back!
JIM: Well, this is fun. Home for the weekend, are we?
ALAN: The weekend? The college has broken up⁷ for the summer holiday, Dad.
LISA: So has my school.
JIM: Holiday?
BETTY: They'll be home for eight weeks.
JIM: Eight weeks! Oh—splendid.
ALAN: Eight weeks is a long time. I could⁸ write my novel.
LISA: I'm going to learn Tai Chi⁹.
BETTY: I've just had a wonderful idea. Alan and Lisa can do the decorating¹⁰.
LISA: What decorating?
BETTY: Your father wants to redecorate this room.
JIM: I want ... ?
BETTY: And they can do it.
ALAN: Us?
JIM: That settles it¹¹. This room stays exactly the way it is.
BETTY: Oh, but Jim, it won't cost so much if they do it. And it would look very nice, if they do it. You'll do it very well, won't you?
Yes, of course you would. Now, I've got a list of things here that need to be done.
Your father will pay you for doing it.
JIM: Pay them? They're part of the family¹². They should do it for nothing.

BETTY: Shall we say three pounds an hour?
That's not too much.
JIM: That is three pounds an hour too much!
LISA: We'll do it, Dad. It's a deal¹³!
ALAN: Right!
BETTY: I want pale grey paint on the doors and windows,
and, umm, a pattern on the wallpaper. I think this
one . . .
JIM: I do not want this room redecorated.
ALAN: It's no use, Dad. You can't win.
LISA: Mum will have her own way. She always does
in the end¹⁴.
ALAN: You don't want to pay for professional decorators.
LISA: So you may as well¹⁵ settle for us.
JIM: At three pounds an hour!
BETTY: That's settled then¹⁶.

SCENE 4: SITTING ROOM/DAY

(ALAN IS ON A STEPLADDER, APPLYING
PAINT MESSILY. LISA ENTERS WITH ROLLS
OF WALLPAPER.)

LISA: Right, Alan. I've got the rest of the wallpaper. It
should be enough.
ALAN: I don't like that wallpaper. I don't see why we
should have flowers anyway. We should have some-
thing . . . I don't know . . . different . . . and better!
LISA: Look, this is the one Mum wants, so this is the one
we put up, right?
ALAN: I might have known.¹⁷ I'm going back to my ladder,
where it's safe.
LISA: Alan, don't you think I should do the painting?
ALAN: Listen! This is a job for a man. You'd probably
fall off the ladder, all right?
(BETTY ENTERS WITH TEA TRAY.)
BETTY: Here you are, you workers. I've brought some tea
for you both.

LISA: Oh, thanks Mum.

ALAN: Thanks Mum.

BETTY: Do you want a biscuit, darling?

LISA: Ooh, yeah.

BETTY: Alan! Come on¹⁸, have a rest¹⁹ now.

ALAN: OK.

(ALAN STARTS DOWN LADDER, MISSES HIS FOOTING AND SLIDES THE REST OF THE WAY, ENDING UP ON THE FLOOR. BETTY GOES TO HIM, STILL HOLDING THE TEA TRAY.)

BETTY: Alan! Are you all right?

ALAN: Yeah, I'm all right. My foot slipped, that's all.

LISA: And he thinks I might fall off the ladder!

BETTY: You must be more careful!

ALAN: Yes, I'll be careful.

(ALAN RISES, TURNING HIS BACK UNDERNEATH THE TRAY, HURLING THE TEA THINGS OVER THE FLOOR.)

LISA: He'll be careful!

SCENE 5: SITTING ROOM/DAY

(LISA IS PAINTING THE DOOR. ALAN ENTERS, KNOCKING PAINT BRUSH AGAINST HER NOSE.)

LISA: Oh!

ALAN: Hey! You look nice with a painted nose!

LISA: I wonder what you'd look like?

(LISA DABS PAINT BRUSH ON ALAN'S NOSE.)

ALAN: Ooh!

SCENE 6: SITTING ROOM/DAY

(ALAN IS APPLYING ADHESIVE TO A SECTION BY THE DOOR. LISA IS MEASURING WALL-PAPER.)

LISA: Alan! Alan! Don't leave the bucket there by the

door. Someone might fall over²⁰ it.

ALAN: I don't see why. We both know it's there.

LISA: Right, that's about two metres, forty centimetres.

ALAN: No, it isn't. This piece is much smaller. And it's narrower too. Here, let me measure it.

LISA: Not likely! It's very easy to measure it wrongly.

ALAN: Let me measure it!

LISA: All right!

(ALAN UNREELS THE MEASURE, LISA IS HOLDING THE OTHER END.)

ALAN: Well, let go²¹!

(LISA LETS GO, AND THE MEASURE WHIPS BACK INTO THE REEL, STINGING ALAN'S FINGERS.)

ALAN: Ouch!

(BETTY ENTERS.)

BETTY: How are you getting on—? Oh, I say!

Don't leave the bucket there, dear. Someone might fall over it. Oh, you have nearly finished. Oh, doesn't it look lovely? I love those flowers. They're not too pale and not too dark. Your father's going to be so pleased. Here he is now!

SCENE 7: HALL/DAY

JIM: Betty, darling!

(BETTY ENTERS FROM SITTING ROOM)

BETTY: Hello, dear. Did you have a good day at the office?

JIM: Yes, splendid, thank you.

BETTY: We've got a wonderful surprise for you.

JIM: Surprise?

BETTY: Just go into the sitting room.

SCENE 8: SITTING ROOM/DAY

(AS JIM ENTERS, HE STEPS INTO BUCKET OF WALLPAPER ADHESIVE.)

ALAN: Oh, Dad! Dad!

LISA: Dad! No!

ALAN: Be careful!

LISA: Oh!

(JIM HAS STAGGERED ACROSS THE ROOM AND LANDED ON THE SOFA, WITH THE BUCKET STILL STUCK TO HIS FOOT.)

ALAN: What do you think of the decorations, Dad?

Notes:

1. The carpet in here. 就是这个房间里的地毯。
2. raise his watch glasses
这里的 watch glasses 指 Jim 修表时戴的眼镜。
3. . . . it's exactly all right the way it is. 按现在这个样子, 没有什么不好。
4. need redecorating 需要重新装修
need 之后的 v-ing 有被动的含义。
例: Your shoes need repairing. 你的鞋要修补了。
My watch needs cleaning and regulating. 我的表要擦洗、校准。
5. pick up 接(某人)
6. Same clock? 还在修那个钟?
7. break up 放假
The college has broken up for the summer holiday. 学校开始放暑假了。
8. 这里的 could 表示“有可能”
9. Tai Chi 太极拳
10. do the decorating 做装饰的工作
“do+the V-ing”是一种常用结构, 意为“做……的工作”。
例: do the washing-up 洗碗碟
do the repairing 做修理的工作

11. That settles it. 就这样定了。
12. part of the family 家庭成员
13. It's a deal! 这是一笔交易!
14. Mum will have her own way. She always does in the end. 妈妈会坚持己见的。最后她总是得以按自己的想法行事。这里, does 指 have her own way.
15. may as well 还是……的好
16. That's settled then. 那么就这样定了。
17. I might have known. 这里意为“我早就该想到的”。
18. come on 表示一种催促, 可译为“好了”。
19. have a rest 休息一下
“have+a+带有动作意义的名词”意为“……一下”。
- 例: Don't you want to have a look? 你不想看一下吗?
I'd like to have a try if you don't mind. 如果你不介意的话, 我想试一下。
20. fall over 绊倒
21. let go 松手

EPISODE 2 MUSIC MAN

第二集 音乐迷

SCENE 1: KITCHEN & HALL/DAY

(BETTY ENTERS KITCHEN, FROM GARDEN, WITH A BUNCH OF CHIVES,¹ WHICH SHE STARTS TO WASH AND CHOP².)

BETTY: Hello, darling!

JIM: Hello!

BETTY: Did you have a good day at the office?

JIM: No.

BETTY: Oh.

JIM: I went to the Lingfield construction site.

BETTY: Ah—how was it?

JIM: Very noisy. Clang, clang, bang, bang, hour after hour. People shouldn't have to put up with that sort of thing³. My head's still splitting.

BETTY: Never mind, you're home now.

JIM: Yes. Good to be home for a bit of peace and quiet⁴.
(JIM & BETTY GO THROUGH TO HALL. LOUD MUSIC IS HEARD FROM THE SITTING ROOM.)

JIM: Holy Moses!⁵ What's that noise?

(JIM & BETTY RUSH INTO SITTING ROOM.)

SCENE 2: SITTING ROOM/DAY

(JIM & BETTY ENTER. ALAN IS LISTENING TO HI-FI.⁶)

JIM: What on earth's that racket?⁷ Stop that!
Alan, will you stop that!

BETTY: Alan! Stop it! Switch it off! Off!
(ALAN SWITCHES OFF HI-FI)

BETTY: Oh, that's better, dear.

Better dear! Your father had a very busy day. He needs some peace. Oh, I'll see to the dinner.⁸

ALAN: (POINTING TO HI-FI) What do you think of it then, Dad—eh?

60 watts per channel, with double speakers.⁹

It's terrific,¹⁰ isn't it?

JIM: Terrific? Where did you get it?

ALAN: It belongs to my friend Terry. He let me borrow it.

JIM: Good. He can have it back tomorrow then, can't he?

ALAN: Oh, there's no hurry. Terry said I can keep it as long as I like.

(ABOUT TO¹¹ SWITCH IT ON AGAIN)

JIM: No! Don't! Don't do that! Don't put it on!
ALAN: Why not? What's the matter?
JIM: Don't you know that loud noise is a form of pollution? It can make people go deaf.¹²
ALAN: Well, this isn't noise. It's music.
JIM: You can't call that music!
ALAN: You should listen to it, Dad.
(ALAN SWITCHES HI-FI ON AGAIN. JIM CRIES OUT, PUTTING HIS HANDS OVER HIS EARS.)
JIM: No, don't — put it.— Alan! Will you take that off! Take it, take it—Alan, take that—
(JIM GOES TO HI-FI AND REACHES OUT TO SWITCH.)
ALAN: No, Dad!
(JIM GETS AN ELECTRIC SHOCK FROM THE SWITCH. ALAN HURLS HIMSELF TO THE FLOOR AND PULLS THE PLUG OUT. JIM FALLS BACKWARDS INTO CHAIR.)
ALAN: Dad!
JIM: (RAISES HIS HEAD FAINTLY) Alan!
ALAN: (BENDING OVER HIM) Yes, Dad? What is it?
JIM: You play one more record on that machine, and it goes straight out the window—and you after it!¹³

SCENE 3: SITTING ROOM/NIGHT

(LISA & ALAN ON SOFA, SORTING THROUGH RECORDS.)
ALAN: Do you know what Shakespeare once said?
LISA: What did Shakespeare once say?
ALAN: "The man that has no music in his soul is capable of..." um, well, all sorts of terrible things. He's a very bad man.
LISA: You don't really think Dad is a very bad man, do you?
ALAN: Well, he doesn't like music!
LISA: Perhaps it depends which music.¹⁴
(SELECTS A RECORD)

I'd like to hear this.

(GOES TO HI-FI)

ALAN: No! Dad said we mustn't play any more records. He's gone to bed now. He'll be very angry if he hears it.

LISA: If he doesn't hear it, then he won't mind, will he?

ALAN: Of course he'll hear it.

LISA: He won't if we play it very quietly.

ALAN: Play it quietly?

LISA: All we have to do is turn the volume down.¹⁵

ALAN: Oh, turn the volume down! I never thought of that!

(JIM & BETTY IN BEDROOM. JIM HAS FALLEN ASLEEP, BETTY REMOVES HIS GLASSES, AND TURNS OFF LAMP.)

ALAN: Be careful not to touch that one. Or you'll get a shock like Dad. There are several things wrong with that amp.¹⁶

LISA: What else is wrong with it?

ALAN: I'm not really sure. But if you touch it, use your foot.

LISA: This must be the volume.

ALAN: Yeah.

LISA: (PUTS A RECORD ON) Ready?

ALAN: Ready.

(LISA SWITCHES ON AND MUSIC BLARES OUT AS LOUDLY AS EVER.)

(JIM & BETTY WAKE UP STARTLED AND SIT UPRIGHT.)

SCENE 4: KITCHEN/DAY

(BETTY IS POURING COFFEE. SHE SWITCHES RADIO ON TO LISTEN TO MORNING RECIPE. ALAN ENTERS.)

ALAN: Is Dad around?

BETTY: He's gone to work.

ALAN: That's all right then.

(FIDDLES¹⁷ WITH RADIO. BETTY LOSES REC-
IPE¹⁸) Any breakfast?

BETTY: You're too late. Get it for yourself.

ALAN: How do I make an omelette?¹⁹

BETTY: Get two eggs and a bowl.

ALAN: Eggs, eggs —

BETTY: Bowl. Your father was very angry last night.

ALAN: We tried to turn the volume down, but the machine
was broken again. Now what do I do?

BETTY: You break the eggs into the bowl, gently. And you
must promise me not to play any more records on
that machine.

ALAN: All right.

(ALAN BREAKS EGG INTO BOWL AND IT
SPREADS ALL OVER HIS FINGERS.)

ALAN: Oh!

BETTY: Oh, you just go and wash yourself. I'll do it. Now,
you break the eggs gently, on the side of the bowl,
like this — Alan, like this, and then it doesn't go
everywhere.

ALAN: Mum, how am I going to live without music?

BETTY: Well, in my day, music was different. It was nice
and tuneful.

ALAN: Yeah, but that was a long time ago.

BETTY: Not so very long ago! Then you add a little milk,
like this, and then a little salt. Carefully.

ALAN: Hey, Mum! If I can't play records, can I play a
guitar?

BETTY: Play a guitar? You don't know how to.

ALAN: I could learn.

BETTY: Just one guitar, on its own?

ALAN: Well, you can't play two at once!²⁰

BETTY: A guitar can't be as noisy as those records.

ALAN: And Dad wouldn't mind a guitar, would he?

BETTY: Well, you'll have to ask him.

ALAN: You ask him for me.

BETTY: Why me?